

Der Arme Kraft ist des Kriegers Macht; ein Brahmane ist mächtig, wenn er den Veda kennt; der Schönheit und der Jugend Anmuth ist der Weiber höchste Macht.

बुद्धिः प्रभावस्तेजश्च सत्त्वमुत्थानमेव च ।

व्यवसायश्च यस्य स्यात्तस्यावृत्तिभयं कृतः ॥ ४६३४ ॥

Wie sollte der einen Mangel an Lebensunterhalt befürchten, welcher Verstand, Macht, Feuer, Muth, Thätigkeit und Unternehmungsgeist besitzt?

बुद्धिमत्तं कृतप्रज्ञं शुश्रूषुमनसूयकम् ।

दातं क्षितिन्द्रियं चापि शोको न स्पृशते नरम् ॥ ४६३५ ॥

Den klugen, einsichtigen, folgsamen, nicht murrenden, sanften und seine Sinne zügelnden Mann trifft kein Kummer.

बुद्धिमत्तं च मूढं च प्रूरं भीरुं जठं कविम् ।

डुर्बलं बलवत्तं च भागिनं भजते सुखम् ॥ ४६३६ ॥

Dem Klugen wie dem Thoren, dem Helden wie dem Feigling, dem Dummen wie dem Weisen, dem Schwachen wie dem Starken, dem, der gerade das Glück hat, wird Freude zu Theil.

बुद्धिर्गुणायुष्मत्पुत्रान्विव्याविशारदान् ।

प्राप्नुवन्ति नराः सर्वे सुकृतिः पूर्वजन्मनि ॥ ४६३७ ॥

Kluge, schöne, mit Vorzügen ausgestattete, lange lebende und mit den Wissenschaften vertraute Söhne erlangt Jedermann durch gute Werke, die er in einem frühern Leben vollbrachte.

बुद्धिश्चेष्टानि कर्माणि बाहुमध्यानि भारत ।

तानि जङ्गलघन्यानि भारप्रत्यवराणि च ॥ ४६३८ ॥

Die Thaten des Verstandes sind die besten, die der Arme stehen in der Mitte, die der Beine sind die schlechtesten, aber noch tiefer steht das Tragen von Lasten.

ब्रह्मन्त्रियविद्वद्वा वंशसंज्ञातमानवाः ।

कुलानुगुणवत्तश्च त एव कुलजाः स्मृताः ॥ ४६३९ ॥

Brahmanen, Kschatrija, Vaicja und Çûdra heissen die Menschen nach der Kaste, in der sie geboren wurden; wenn aber eben diese ihrem Geschlecht entsprechende Vorzüge besitzen, dann sagt man, dass sie von edlem Geschlecht seien.

4634) MBH. 3, 1374.

4635) MBH. 12, 6498, b. 6499, a.

4636) MBH. 12, 6488, b. 6489, a. a. b. मूढं

च प्रूरं unsere Aenderung für प्रूरं च मूढं.

4637) PRASAṆGĀBH. 13, a. a. Das Suffix

मत्त् gehört zu allen vorangehenden Sub-

stantiven. d. °जन्मनि unsere Aenderung für °जन्मभिः.

4638) MBH. 3, 1256, b. 1257, a. 12, 4191.

4639) PRASAṆGĀBH. 14, a. a. °प्रह्ना unsere

Aenderung für °प्रह्ना.